HEBREU

1 - VERSION

La télévision en couleurs

N.B : Les noms propres figurent en gras dans le texte.

יום אחד ביקרתי את **אורן גולן**, חבר מגן **מלכה**, ובסלון ביתו ראיתי טלוויזיה שמקרינה בצבעים, כמו סרט קולנוע. ולא זו בלבד, אלא שהיתה לה קופסה קטנה עם כפתורים, בלי שום חוט, שאיתה אפשר לכבות, להדליק, להרים קול, לשנות צבע, ולהחליף ערוץ. ממש מדע בדיוני. שלט אלחוטי. המצאה חדשה. טלוויזיה צבעונית. הייתי המום מהחידוש.

אבא החליט לקנות טלוויזיה כזאת. זה בטח עולה המון כסף, אבל אמא אומרת : "עדיף שיקנה טלוויזיה צבעונית רק שהילדים לא יסתובבו ברחובות."

במשך חודשיים צפינו בתוכניות שונות ומגוונות. שכנים ודודים התארחו אצלנו באופן קבוע כדי לראות את התמונות המוכרות בגוונים חדשים. ואבא, לאחר יום עבודה מתיש במפעל, היה מתיישב וצופה בערוץ הירדני, בתוכנית "שירים כבקשתך" לצופים מכל **המזרח התיכון**.

אבל בוקר אחד,לאחר לילה צבעוני של שירים ותוכניות, נשמעה צעקה גדולה של אבא. כולנו התעוררנו בבהלה. אבא עמד במרכז הסלון המום ומבוהל ואמר : "ה-לְ-כ-ה." התריסים והדלת היו פתוחים, ועל המזנון הקטן נשארו רק כמה סימני אבק. למחרת הוחזרה לסלון הטלוויזיה הישנה שהושלכה קודם לארון ושבנו לראות בשחור ולעתים גם בלבן את תמונות חיינו.

<u>תהודות זהות – הדור השלישי כותב מזרחית</u> – נפתלי שם-טוב

2 - THÈME

1. Samuel Joseph Agnon est le seul écrivain israélien qui a reçu le prix Nobel de littérature.
2. Etant donné que nous ne supportons pas l'alcool, nous buvons exclusivement de l'eau.
3. Israël veut développer des relations commerciales avec les pays d'Europe.
4. La construction de la nouvelle bibliothèque s'est effectuée à un rythme particulièrement rapide.
5. Malgré ses hésitations, ils ont décidé de l'associer au nouveau projet.
6. La chambre où elle dort est celle de sa soeur aînée.
7. Il y a quinze jours, j'ai été obligé de commencer à porter des lunettes.
8. Fais ce que tu voudras, peu m'importe !
9. Nous voudrions déménager mais nous ne pouvons pas nous le permettre pour l'instant.
10. Au cours de l'assemblée des travailleurs, il a été décidé de mettre fin à la grève.

3 - ESSAI - *Les candidats traiteront **l'un des deux sujets proposés** et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275).*

1. האם, לדעתך, צריכה להיות צֶנְזוּרָה על סרטים בטלוויזיה ואם כן מדוע ?
2. המפגש עם החברה הישראלית קשה לעולה החדש. כתבו מה הם הקשיים, והציעו דרכים לקליטה מוצלחת.